



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. XIII.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

55 Nónne hic est fabri filius? Nónne mater eius dicitur Maria: & fratres eius Iacobus & Ioseph, & Simon & Iudas?

56 Et sorores eius, nónne omnes apud nos sunt? Vnde ergo huic omnia ista?

57 Et scandalizabantur in eo. Iesus autem dixit eis, Non est propheta sine honore, nisi in patria sua, & in domo sua.

58 Et non fecit ibi virtutes multas, propter incredulitatem illorum.

CAP. XIII.

1 IN illo tempore audiuit Herodes Tetrarcha famam Iesu, & ait pueris suis, 2 Hic est Ioannes Baptista, ipse surrexit à mortuis, & i-
 3 dedò virtutes operantur in eo.
 4 Herodes enim tenuit Ioannem, & alligauit eum: & posuit in carcerem propter Herodiadem vxorẽ Philippi fratris sui.
 5 Dicebat enim illi Ioannes, Non licet tibi habere eam.
 6 Et volens illum occidere, timuit populum: quia sicut prophetam eum habebat.
 7 Die autem natalis Herodis saltauit filia Herodias in medio: & placuit Herodi.
 8 Vnde cum iuramento pollicitus est ei dare quodcumque postulasset ab eo.

Maria vocatur mater eius nōne fabri filius ille est nōne
 55 לא הוא הנא ברה דנגרא לא אמר מתקריא מרים
 & sorores eius & Iuda & Simon & Ioseph Iacobus & fratres eius
 ואחותיה 56 ואחותיה יעקוב ויוסף ושמעון ויהודה
 omnia ista ipsi huic vnde sunt apud nos nōne omnes
 בלהין לא הא לותן אנן אימנא לה להנא הלין בלהין
 57 ונתבשלין הווי בה הו דין ישוע אמר להון לית נביא
 & in domo sua in ciuitate sua nisi despectus
 דצעיר אלא אן במדינתה ובכיתה: 58 ולא עבד תמן
 incredulitatẽ illorũ propter multas virtutes
 חילא כנאיא מטל לא הימנותהון
 14 Caput
 קפלאון יד
 de Iesu famam tetrarcha Herodes audiuit tempore autem in illo
 1 בהו דין זכנא שמע הרודס מטררכא שמעה דישוע
 domo è surrexit ipse Baptista Ioannes iste est seruis suis & dixit
 2 ואמר לעבדוהי הנויחנן מעמרנא הו קם מן בירת
 Herodes autem ipse in eo operantur virtutes hoc propter mortuorũ
 3 מיתא מטל הנא חילא מסתערין בה: 4 הו דין הרודס
 vincitorum in domum & cõiecerat eum & vinxerat eum Ioannẽ tenuit
 אחד הווי ליוחנן ואסרה וארמיה בירת אסורה
 ei dicebat fratris sui Philippi vxorem Herodiadem propter
 5 מטל הרודיא אנתת פיליפוס אחוהי: 6 אמר הוא לה
 & volebat vxor tibi vt sit licet non Ioannes enim
 גיר יוחנן דלא שליט דתהוא לך אנתתא: 7 וצנא הוא
 tenebant prophetã quã tanquã populo a & metuebat eum occidere
 למקטלה ורחל הוא מן עמא דאיך דלנביא אחידין הו
 filia saltabat Herodis natiuitatis domus autem esset cum cum
 8 לרה כד הוא דין בית ילדה דהרודס רקדת ברתה
 propter Herodi ipsi & placuit accumbentibus coram Herodiadis
 דהרודיא קדם סמיכא ושפרת לה להרודס: 9 מטל
 peteret quicquid ei quod daret illi iurauit cũ iuramento hoc
 הנא במומתא ימא לה דנתל לה כל מדם דתשאלוי

55 ἢ χὲρὸς ὄντιν ὁ τῷ τέλειονος ἡ ὄσιν ἢ ἡ μήτηρ αὐτοῦ λέγειται Μαριάμ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος καὶ Ἰωσήφ, καὶ Σίμων, καὶ Ἰούδας. 56 καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ ἢ χὲρὸς ὄσιν ἡ μᾶρ ἐστὶν, πόθεν οὖν τοῦτο, ὡς οὐκ ἔστιν; 57 καὶ ἐσκandalίζοντο ἐν αὐτῷ. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, ἢ χὲρὸς ὄσιν ἡ μᾶρ ἐστὶν, πόθεν οὖν τοῦτο, ὡς οὐκ ἔστιν; 58 καὶ οὐκ ἐποίησεν ἐκεῖ ἰσχυρὰ πολλὰ, διότι οὐκ ἔστιν αὐτοῦ.

Κεφ. ΙΔ.
 1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τῆς αἰτίας Ἰησοῦ. 2 καὶ ἐπὶ τοῖς παῖσι αὐτοῦ, ὅτις ὄντιν Ἰωάννης ὁ βαπτιστῆς, αὐτὸς ἠέρεθον τῷ νεκρῷ, καὶ εἶπε τῷ αὐτῷ, πόθεν οὖν τοῦτο, ὡς οὐκ ἔστιν; 3 ὁ δὲ Ἡρώδης κρατήσας τὸν Ἰωάννην, ἐδήσεν αὐτὸν, καὶ ἐθετο ἐν φυλακῇ, διότι Ἡρώδης ἠγάπησεν τὴν γυναῖκα Φιλίππου τῆς ἀδελφῆς αὐτοῦ. 4 ἤθελε γὰρ αὐτὸν ἰσχυρὰ, ὅτι ἠγάπησεν αὐτὸν. 5 καὶ ἔβλεπεν αὐτὸν ἀποδέχεται, ἐφοβήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς ἠέρεθον αὐτὸν εἶχε. 6 ἤμελλεν δὲ ἀρραβῶσαι τῷ Ἡρώδῳ, ἀρραβῶσαι ἢ δωρεάν τῷ Ἡρωδίδῳ ἐν τῷ μέσῳ, καὶ ἤρεσεν τῷ Ἡρώδῳ. 7 ὄντιν μὲν ὄρκου ὡμολογήσεν αὐτῷ δοῦναι ὅ ἂν αἰτήσεται.



hic mihi da dixit à matre sua edo&a fuerat quia verò ipsa
ה' דין מטל דמלפא הות לאמרה אמרת הב לי הרבא
& cōtristatus est Bapstiz Ioannis caput in patina
בפינכא רישה דיוחנן מעמרתא : וכרית לה למלכא
מטל דין מומתת וסמיכתא פקד דנתיהב לה :

vinctorum in domo Ioannis caput amputavit & misit
ושדר פסקרה רישה דיוחנן בית אמירא :

ad mtrē suā & attulit ipsū puellæ & datum est in disco caput ei⁹ & allatū est
ואיתי רישה בפינכא ואתיב לטליתא כנשא אולו לאמה :

renunt. & ven. sepelierūt tūcū eius tulerūt discipuli eius & accesserunt
וקרבו תלמידוהי שקלו שלדה קברו ואתו חוין

in nauicula inde secessit audisset eum autem Iesus ipsi Iesū
לישוע : ישוע דין כד שמע שני מן תמן בא לפת

post eū abierunt turbæ audisset eum seorsum desertum in locum
לא תרא חורבא בלחודוהי וכר שמעו כנשא אולו בתרה

multas turbas vidit Iesus & exiens ciuitatibus de peraridam
ביבשא מן מדינתא : ונפק ישוע הוא כנשא סניאא

infirmos eorum & sanauit eorum & misertus est
ואתרחם עליהון ואסי כריהוין :

quotidiana oblatio
קורבנא דכליוס

6 & dixerūt discipuli eius ad eum accesserunt vespere autē esset eum
כד הוא דין דמשא קרבו לותה תלמידוהי ואמרו לה

hominum turbas dimitte præterit & tempus est desertus locus
אתרא חורבא הו ועדנא עבר לה שרי כנשא דאנשא

dixit verò ipse cibum sibi & emant in vicos vt abeant
דנאולון לקוריא ונוכנון להון סיברתא : הו דין אמר

ad comedendi vos illis dare abire eis requiritur non eis
להון לא כתבעא להון למאול הבול להון אנתון למאכל :

& duo placent quinque nisi hic nobis non est ei dicunt verò ipsi
הנון דין אמרו לה לית לן תנן אלא חמש גריצן ותדין

huc mihi illos afferite Iesus eis dixit pisces
וננון : אמר להון ישוע איתו אנון לי להרבא :

18 Qui ait eis, Afferite mihi illos huc.

8 At illa præmonita à matre sua, Da mihi, inquit, hic in disco caput Iohannis Baptistæ.

9 Et contristatus est rex : propter iuramentum autem & eos qui pariter recumbabant, iussit dari.

10 Misitque & decollauit Ioannem in carcere.

11 Et allatum est caput eius in disco, & datum est puellæ, & illa attulit matri suæ.

12 Et accedentes discipuli eius tulerunt corpus eius, & sepelierunt illud, & venientes nuntiauerunt Iesū.

13 Quod cum audisset Iesus, secessit inde in nauicula in locum desertum seorsum. Et cum audissent turbæ secutæ sunt eum pedestres de ciuitatibus.

14 Et exiens vidit turbam multam, & misertus est eis, & curauit languidos eorum.

15 Vespere autem facto accesserunt ad eum discipuli eius dicentes, Desertus est locus, & horariam præterit, dimitte turbas, vt euntes in castella emant sibi escas.

16 Iesus autem dixit eis, Non habent necesse ire, date illis vos manducate.

17 Responderunt ei, non habemus hic nisi quinque panes & duos pisces.

18 Qui ait eis, Afferite mihi illos huc.

8 ה' דין מטל דמלפא הות לאמרה אמרת הב לי הרבא
9 וכרית לה למלכא בפינכא רישה דיוחנן מעמרתא : וכרית לה למלכא
10 ושרד פסקרה רישה דיוחנן בית אמירא :
11 ואתי רישה בפינכא ואתיב לטליתא כנשא אולו לאמה :
12 וקרבו תלמידוהי שקלו שלדה קברו ואתו חוין
13 וישוע : ישוע דין כד שמע שני מן תמן בא לפת
14 לא תרא חורבא בלחודוהי וכר שמעו כנשא אולו בתרה
15 וביבשא מן מדינתא : ונפק ישוע הוא כנשא סניאא
16 ואתרחם עליהון ואסי כריהוין :
17 וקורבנא דכליוס
18 וישוע דין אמר להון ישוע איתו אנון לי להרבא :



venire me iube et tu si Dne mi ei & dixit Cephas & respondit
וענא כאפא ואמר לה מרי אן אנתו הו פקוד לי אתא

Cephas & defecit veni illi dixit autē Iesus aquas super ad te
לוחך על מיא! יושוע דין אמר לה תא ונחת כאפא

& cum Iesum ad ut veniret aquas sup & ambulavit naui e
מן אלפא והלך על מיא דנאתא לות ישוע; וכר

voce sua & attollens demergi & cepit timuit q durus esset ventu vidisset
הוא רוחא דקשיא דחל ושרי למטבע וארים קלה

Domin' noster manu sua extēdit hora & eadē serua me Dne mi & dixit
ואמר מרי פרוקיני! וכר שעתה פשט אידרא מרן

dubitali quare fide pūisse ei & dixit & apprehēdit eū
ואחדרה ואמר לה זעור הימנותא למנא אתפלגרת!

q erāt & venerūt ventus cessavit in nauim ascendissent & cum
32 וכר סלקו לאלפא שליית רוחא; ואתו הגון

Dei es filius verē & dixerunt eum adorauerūt in nauī
דבאלפא סגרו לה ואמרו שריראית ברה את דאלהא!

viri & agnouerunt eum Genesaret in terrā & venerūt & nauigauerūt
34 ודרו ואתו לארעא דגנסר; ואשתודעוהי אנשא

ei & obtulerūt circumiacentes vios ad omnes & miserunt illius loci
דאתרא הו ושררו לכלהין קוריא דחרריהון וקרבו לה

ab eo & petebant afflictiūtur qui malē malē eos omnes
בלהון אילין דביש ביש עבידין! וכעין הו מנה

qui tetigerūt & ij vestimēti ipsius tantum fimbriā vel ut tangerent
דנקרבון אפן לכנפא בלהוד דלבושר ואלין דקרבו

fanati sunt
אתאסיו!

15 Caput

קפלאון יה

Pentecosten post in sabbatho vnius

חדר בשבט דבתר פנטיקוסטי

Ierusalem q erat de & Scribz Pharisei Iesum ad accesserunt tunc

הידין קרבו לות ישוע פרישא וספרא דמן אורשלם

& inquirunt

ואמרין!

28 Respondens autem Petrus dixit, Domine, si tu es, iube me ad te venire super aquas.

29 At ipse ait, Veni. Et descendens Petrus de nauicula ambulabat super aquam, ut veniret ad Iesum.

30 Videns verò ventum validum, timuit: & cum cepisset mergi, clamauit, dicens, Domine, saluum me fac.

31 Et continuò Iesus extendens manum, apprehendit eum: & ait illi, Modicę fidei quare dubitasti?

32 Et cum ascendissent in nauiculam, cessauit ventus.

33 Qui autem in nauicula erant, venerunt, & adorauerunt eum, dicentes, Verè filius Dei es.

34 Et cum transfretassent, venerunt in terram Genesaret.

35 Et cum cognouissent eum viri loci illius, miserunt in vniuersam regionem illam, & obtulerunt ei omnes malè habentes.

36 Et rogabant eum ut vel fimbriam vestimenti eius tangerent. Et quicumque tetigerunt, salui facti sunt.

CAP. XV.

1 Tunc accesserunt ad eum ab Ierusalem Scribz & Pharisei, dicentes.

28 ἀποκριθεὶς δὲ αὐτῷ ὁ Πέτρος εἶπεν, Κύριε, εἰ σὺ εἶ, ἐλάβεσόν με παρὰ τοῦ ὕδατος. 29 ὁ δὲ εἶπεν, ἔλαβε. Ἐκαταβὰς δὲ τῆς ναυικῆς ὁ Πέτρος, περιπατοῦν ἐπὶ τοῦ ὕδατος, ἐλθὼν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.

30 βλέπων δὲ τὸν αὐτὸν ἰσχυρῶς ἐφάθη. Ἐκείθεν ἀνέβη καὶ εἶπεν, Κύριε, σῶσόν με. 31 καὶ διέβη εἰς τὸ ἕρποντα τῆς θαλάσσης, ἐπιλάβων αὐτὸν, ἔλεγεν αὐτῷ, ὀλίγη πίστις, τί ἐδουλεύεις.

32 καὶ ἔμβασεν αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον, ἐκόπησεν ὁ αἰὲς. 33 οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ, ἐλθόντες προσεκύνησαν αὐτῷ, λέγοντες, ἀληθῶς θεὸς υἱὸς εἶ. 34 καὶ διέβησαν αὐτὸς ἕλθων εἰς τὴν γῆν Γενεσαρέτ. 35 καὶ ὄψαντο αὐτὸν οἱ ἀσθενεῖς τῶ πᾶσι οὐκ εἶναι, ἀπέβησαν εἰς ὅλην τὴν περιχώρον ἐκείνην. Ἐπεσθῆναι αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας. 36 καὶ παρεκάλεον αὐτὸν ἵνα καὶ μίσην ἀψύχων τῶ κρασσίδου τῆ ἰμάντι αὐτοῦ, ἵνα ὄσονται ἰσχυρῶς διασωθήσονται.

Κεφ. ιε.

1 Τὺντὸν προσέβησαν ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ οἱ γραμματεῖς, καὶ οἱ φαρισαῖοι λέγοντες

§ ij

